

Tsantin Chavyeje! Chantons Savièse!

Père Zacharie Balet (1906-1999) et Gérard Varone

Ce chant et sa traduction sont tirés de l'Almanach du Valais, 1992, page 73. *Tsantin Chavyeje* a été mis en musique par Véronique Dubuis-Bianchi et interprété pour la première fois par « Savièse Chante » lors de son concert annuel du 21 mai 2011.

*Chavyejan, tsantin ó pai
Kyé i Boun Djyo nó j-a bala:
Fran ou mitin dou byó Vaoui.
Tsantin, tsantin chën capóna!*

Saviésans, chantons le pays
Que Dieu nous a donné:
Juste au milieu du beau Valais.
Chantons, chantons sans trêve!

*Di a Mordzé tanky'a Choun-na,
Di a plan-na tanky'ën Sénin,
Aè, a nó fou grou j-andin,
Venyé, vèrdjyé, tsan é courti!*

De la Morge à la Sionne,
De la plaine au Sanetsch,
Oui, à nous les gros andains,
Vignes, vergers, champs et jardins!

*Rada è é mên da Dzoo,
Ou gran chooue déjô Prabéi,
É fou dé derën ou coloo,
Dzin achéta déjô Bèrtséi!*

Regardez les mayens de la Zour,
Au grand soleil du Prabé,
Et ceux dans l'entonnoir (Morge),
Bien assis sous Bertsé!

*É bin! tòte vèn di j-anchyan
Kyé répouj'a Chèn-Dzèrman.
Nó fòdré prou pó chin adon
Nó fetchye tui a dzónélon (dzénélon)!*

Eh bien! tout provient de nos ancêtres
Qui se reposent à Saint-Germain (cimetière).
Il nous faudra bien alors
Nous mettre tous à genoux!

*Tsanta, Chèn-Dzèrman é Granoué!
Tsanta, Òrmoun-na, Tsandoouën,
Droun-na, Roun-ma, Prënnyere,
Vouese, Pèlè é Mountèlè!*

Chantez, Saint-Germain et Granois!
Chantez, Ormône, Chandolin,
Drône, Roumaz, Prinzières,
Vuisse, Pellier et Monteiller!

*Refrain:
Pó être dèe cóm'oun'ijéi,
Dzoouén'é vyou,
Fóou tsanta, tsanta:
Diridirio diodiridi, tòrdzò!*

Refrain:
Pour être gais comme un oiseau,
Jeunes et vieux,
Il faut chanter, chanter:
Diridirio, diodiridi, toujours!